

# E1445 - There's an Alligator in the Tomoe River / Mom's High Heels

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] MARUKO**

Hi everyone, gather around!

**[00:02] MARUKO**

Chibi Maruko-chan is about to start!

**[00:11] MARUKO**

Let's go, everyone!

**SIGN** Chibi Maruko-chan

**[01:27] NARRATOR/I**

Let it begin!

**SIGN** Ice cream

**SIGN** There's an Alligator in the Tomoe River?!

**[01:29] [SONG] SIGN**

Sweets Shoppe Mitsuya

**SIGN** Oden

**[01:30] MARUKO**

"There's an Alligator in the Tomoe River?!"

**SIGN** Africa - The Nile

**[01:36] TV REPORTER/I**

*Nile crocodiles have sharp teeth.*

**[01:39] TV REPORTER/I**

*Big ones can reach up to six meters long.*

**[01:42] MARUKO**

They're six meters long?

**[01:42] [SONG] SIGN**

Sato Sake Shop

**[01:44] MARUKO**

So big.

**[01:46] TV REPORTER/I**

*And its bite force is over one ton.*

**[01:49] TV REPORTER/I**

*Which equals something that weighs one ton.*

**[01:54] MARUKO**

One ton? I wonder how heavy it is.

**[01:57] MARUKO**

How many of you would it be?

**[02:00] SUMIRE/I**

Why are you using me as an example?

**[02:03] TOMOZOU**

Anyhow, one bite by something like that, and you're dead as a doornail.

**[02:08] MARUKO**

You're right. It's terrifying.

**[02:11] MARUKO**

Oh, but I read a book with an alligator in it the other day.

**[02:15] SAKIKO**

You did?

**[02:16] MARUKO**

Yeah.

**[02:18] MARUKO**

It was a story called "An Alligator and a Bird."

**[02:22] MARUKO**

When an alligator yawns, a bird flies by and perches inside its mouth.

**[02:27] TOMOZOU**

What?!

**[02:28] TOMOZOU**

Then the bird is going to get eaten!

**[02:28] [SONG] SIGN**

Sato Sake Shop

**[02:31] MARUKO**

You'd think that, right?

**[02:33] MARUKO**

But the gator keeps its mouth open.

**[02:35] TOMOZOU**

Huh? Why?

**[02:38] MARUKO**

Turns out, the bird is eating the food stuck in the gator's teeth.

**[02:43] MARUKO**

The gator is letting the bird clean its mouth, you see?

**[02:47] TOMOZOU**

I see, so that's how it was.

**[02:50] SAKIKO**

That changes my impression of an alligator.

**[02:53] TV REPORTER/I**

*The Egyptian plovers are also*

*known as the crocodile birds.*

**[02:57] [SONG] SIGN**

Sato Sake Shop

**[02:57] SAKIKO**

Maybe the bird you read about is this one.

**[03:00] MARUKO**

It might be.

**[03:01] TV REPORTER/I**

*It is said that Egyptian plovers  
go into the crocodile's mouth*

**[03:04] TV REPORTER/I**

*and remove the food stuck between its teeth.*

**[03:08] MARUKO**

So they actually do that.

**[03:10] MARUKO**

I'm jealous that the gators  
don't have to brush their teeth.

**[03:13] MARUKO**

I wish they did mine too.

**[03:20] SUMIRE**

Jeez, how lazy is this child?

**[03:24] [SONG] SIGN**

Sato Sake Shop

**[03:25] TV REPORTER/I**

However, such behavior has  
not been observed in reality.

**[03:30] MARUKO**

O-Okay, I see.

**SIGN** Sakura

**[03:32] SAKIKO**

I guess it is what it is.

**SIGN** Shimizu City Library

**[03:36] NARRATOR/I**

The next day...

**[03:38] MARUKO**

It's hot again today.

**[03:40] MARUKO**

Tama-chan, why don't we cool  
down at the library for a bit?

**[03:43] TAMAE**

Good idea, let's do that.

**[03:46] MARUO**

Oh, if it isn't Sakura-san and Honami-san.

**[03:48] MARUKO**

Maruo-kun.

**[03:50] MARUO**

How rare it is to meet you at

a place like this, Sakura-san.

**[03:54] MARUO**

I didn't know you read books.

**[03:56] MARUKO**

How rude. I do read books sometimes.

**[04:00] MARUKO**

I did come here for some  
cool air today though.

**[04:03] MARUKO**

Oh, Fujiki.

**[04:05] FUJIKI**

Hey.

**[04:06] MARUKO**

What's the matter?

**[04:07] MARUKO**

You kind of look depressed.

**[04:10] FUJIKI**

Right. I just happen to overhear  
the boys from the next class.

**[04:15] MARUKO**

What? Tell us.

**[04:17] FUJIKI**

Apparently, there's an  
alligator in the Tomoe river.

**[04:20] MARUKO/TAMAE/MARUO**

What?!

**[04:22] MARUKO**

Is that true?

**[04:24] FUJIKI**

I only overheard it.

**[04:26] FUJIKI**

They mentioned someone saw  
it, or didn't see it...

**[04:29] MARUKO**

Did they see it?

**[04:30] TAMAE**

Or didn't they?

**[04:32] MARUO**

Indeed, which one is it?

**[04:34] FUJIKI**

I-It's not like I saw it!

**[04:38] MARUKO**

I thought alligators were in  
rivers in other countries.

**[04:41] TAMAE**

Right. I don't think they live in Japan.

**[04:44] MARUO**

Yes, indeed! There's no way there's an alligator in the Tomoe river.

**[04:49] MARUO**

However, it is true that there is such a rumor, correct?

**[04:52] FUJIKI**

Yes, I guess...

**[04:53] MARUO**

That means, there must be people who are worried.

**[04:58] MARUO**

As a class representative, I cannot overlook this matter!

**SIGN** Class

Representative

**[05:02] TAMAE**

What?! Then what will you do?

**[05:05] MARUO**

I will reassure people by proving that there is no alligator in the Tomoe river.

**[05:11] MARUKO**

Oh yeah? I think that's great.

**[05:13] MARUKO**

Good luck.

**[05:14] MARUO**

Huh?

**[05:15] TAMAE**

Yeah.

**[05:15] FUJIKI**

We're counting on you.

**[05:17] MARUO**

P-Please wait for a moment!

**[05:19] MARUKO/TAMAE/FUJIKI**

Huh?

**[05:20] MARUO**

You're not going to help me?

**[05:23] MARUKO**

Why should we?

**[05:25] MARUO**

Please don't say that.

**[05:27] MARUO**

Let us go together.

**[05:29] MARUO**

If, although unlikely, there is an alligator and I get attacked, what will you do?!

**[05:36] MARUO**

Please help me!

**[05:40] TAMAE**

Maru-chan, maybe we can go with him.

**[05:46] FUJIKI**

I'm curious too.

**[05:48] FUJIKI**

Let's go check it out.

**[05:50] MARUKO**

Okay, let's do that.

**[05:53] MARUO**

Wow, that's reassuring!

**[05:55] MARUO**

Well then! Let us form an investigation team!

**[05:59] MARUKO/TAMAE/FUJIKI**

Investigation team?

**[06:00] MARUO**

Indeed. Let's take "su" from Sueo,  
"ta" from Tamae, "mo" from Momoko,

**[06:06] MARUO**

and "shi" from Shigeru, and let's  
call it Sutamoshi investigation team!

**SIGN** Sutamoshi Investigation Team

**SIGN** Sutamoshi Investigation Team

**[06:15] MARUO**

Well then, let us commence the investigation  
of Sutamoshi investigation team, indeed!

**SIGN** Sutamoshi Investigation Team

**SIGN** Sutamoshi Investigation Team

**SIGN** Sutamoshi Investigation Team

**[06:20] MARUO**

Oh, I came here to return my books.

**[06:25] MARUO**

We should do some research on alligators  
prior to our investigation.

**[06:29] MARUO**

Let's see, "Alligators live in tropical and  
subtropical rivers, lakes, and marshes."

**[06:36] MARUO**

Which means they can't be in the Tomoe river.

**[06:40] MARUKO**

I know, right?

**[06:42] MARUKO**

Maybe it ran away from the zoo?

**[06:45] TAMAE**

If that's the case, it would all over the TV.

**[06:49] MARUKO**

You're right.

**[06:50] FUJIKI**

I saw someone keeping an alligator as a pet on TV.

**[06:54] FUJIKI**

Would it be possible that a pet alligator escaped?

**[06:58] MARUO**

That is a possibility.

**[07:02] MARUO**

It seems it would be wise to be prepared.

**[07:06] MARUKO**

It says so right here that their biting strength is one ton.

**[07:10] MARUO**

H-H-Holy moly! One ton, you said?!

**[07:13] FUJIKI**

But check this out.

**[07:15] FUJIKI**

The opening force of an alligator's mouth

**SIGN** Gator Note

**SIGN** The opening force of an alligator's mouth is weaker than a human hand grabbing something!

**[07:17] FUJIKI**

is weaker than a human hand grabbing something.

**[07:20] TAMAE**

I didn't know that.

**[07:22] MARUO**

Indeed, we have found the alligator's weakness.

**[07:27] MARUO**

If we can bind its mouth with a rope or something

**[07:31] MARUO**

before it has a chance to open it, we'll be safe.

**[07:34] MARUKO**

You might be right, but who's gonna do it?

**[07:38] MARUO**

Th-That's...

**[07:41] FUJIKI**

I-I'm not going to do it!

**[07:44] FUJIKI**

I don't know if it'll be helpful,

**[07:46] FUJIKI**

but do you want to pick up my fishing net from my house before heading there?

**[07:50] MARUO**

All right, then.

**[07:52] MARUO**

Let us find the alligator first.

**[08:03] MARUO**

May I ask you a question?

**[08:05] MARUO**

Have you heard a rumor that an alligator  
has been sighted around here?

**[08:09] CHILD 1**

An alligator?

**[08:10] CHILD 1**

I haven't heard anything.

**[08:11] CHILD 2**

Me neither.

**[08:12] MARUO**

Is that so?

**[08:14] MARUKO**

I guess it's not here.

**[08:16] TAMAE**

Right.

**[08:18] CHILD 3**

I've seen an alligator.

**[08:20] MARUKO/TAMAE/MARUO/FUJIKI**

What?!

**[08:21] MARUKO**

Is that true?

**[08:22] CHILD 3**

There's a zoo with alligators.

**[08:25] MARUKO**

A zoo with alligators?

**[08:27] FUJIKI**

Oh yeah, I think there's a zoo with lots  
of alligators is in the Izu area.

**[08:33] TAMAE**

Is that so?

**[08:35] MARUKO**

A zoo full of alligators is a bit scary.

**[08:39] MARUO**

It might be possible due to  
the warm climate of Shizuoka.

**[08:43] MARUO**

Which means...

**[08:45] MARUO**

it's not too crazy to assume that an  
alligator has settled down in Tomoe river.

**[08:51] MARUKO**

What?

**[08:58] MARUKO**

Alligator!

**[09:02] MARUO**

Y-You said an alligator?!

**[09:08] MARUO**

M-M-My glasses!

**[09:12] TAMAE**

Maruo-kun, are you okay?!

**[09:15] MARUO**

M-My glasses, where are my glasses?

**[09:17] MARUKO**

Maruo-kun, the alligator!

**[09:19] MARUO**

G-Gator! Gator! Gator! Where is it?!

**[09:20] MARUKO**

Maruo-kun, calm down!

**[09:23] MARUO**

Gator! Gator! Gator! Where is it?!

**[09:24] TAMAE**

Look at that!

**[09:26] TAMAE**

Is that... a log?

**[09:29] FUJIKI**

Jeez, it's not an alligator.

**[09:32] MARUO**

Gator, gator, gator, gator!

**[09:34] MARUKO**

Maruo-kun, Maruo-kun!

**[09:39] MARUO**

So it was just a log.

**[09:41] MARUKO**

I knew it. There's no alligator here.

**[09:44] FUJIKI**

You're right.

**[09:46] MARUKO**

Fujiki, you tried to run to safety by yourself, didn't you?

**[09:52] TAMAE**

If that's true, that's a bit cowardly of you.

**[09:55] FUJIKI**

P-Please, I only took a small step back.

**[10:01] MARUO**

We must not let our guard down.

**[10:03] MARUO**

Let us continue our patrol.

**[10:18] CHILD 4**

I just saw an alligator.

**[10:20] MARUKO/TAMAE/MARUO/FUJIKI**

What?!

**[10:21] MARUKO**

Wh-Where did you see it?

**[10:24] CHILD 4**

Over there.

**[10:29] CHILD 4**

Right there.

**SIGN** It's DANGEROUS after the rain!!

**[10:33] MARUKO**

It's... a sign?

**[10:37] MARUO**

It says, "It's dangerous after the rain."

**[10:42] TAMAE**

It warns us about the higher  
water level of the river.

**[10:45] KAWADA**

Hello.

**[10:48] KAWADA**

The river can be dangerous after the  
rain since the current is strong.

**SIGN** It's DANGEROUS after the rain!!

**[10:52] KAWADA**

So I made this sign.

**[10:54] MARUKO**

You drew this alligator too, Kawada-san?

**[10:57] KAWADA**

Y-Yes, but I couldn't really draw well.

**[11:01] TAMAE**

Maybe the kids who saw this talked about  
an alligator, and the rumor spread?

**SIGN** It's DANGEROUS after the rain!!

**[11:07] FUJIKI**

This alligator is pretty scary.

**[11:10] KAWADA**

If that's the case, I kind of feel bad.

**[11:20] TAMAE**

L-Lizard!

**[11:25] NARRATOR/I**

And the case was closed on  
the whole alligator business.

**[11:29] NARRATOR/I**

Sutamoshi investigation team was disbanded.

**SIGN** Ice cream

**SIGN** Oden

**SIGN** Mom's High Heels

**[11:40] [SONG] SIGN (black and white)**

Sweets Shoppe Mitsuya

**[11:41] MARUKO**

"Mom's High Heels."

**SIGN** Sakura

**[11:51] MOM**

I bought these.

**[11:53] MOM**

I'm going to wear them to the  
reunion that's coming up.

**[11:56] MOM**

What do you think?

**[11:59] MOM**

The shop staff said that high  
heels could make you look slim.

**[12:06] MARUKO**

She fell for the smooth  
talk by the shop staff.

**[12:10] MARUKO/TOMOZOU**

I-I mean...

**[12:12] TOMOZOU**

Yumi Kaoru!

**SIGN** Yumi

Kaoru

**[12:14] TOMOZOU**

You look just like Yumi Kaoru, Mom!

**SIGN** Sakura

Sumire

**[12:21] TOMOZOU**

Right, Maruko?

**[12:23] MARUKO**

Oh yeah, totally.

**[12:25] SUMIRE**

Oh please, you flatter me.

**[12:28] TOMOZOU**

Oh no, the shop staff was right!

**[12:31] TOMOZOU**

Right, Maruko?!

**[12:32] MARUKO**

Yes, totally.

**[12:35] SUMIRE**

Flattery isn't gonna get you anywhere.

**[12:41] MARUKO**

Wow, we've got yokan bean jelly, Grandpa.

**[12:45] TOMOZOU**

Yes, thanks to Yumi Kaoru, perhaps?

**[12:48] MARUKO**

It doesn't hurt to try  
out a compliment or two.

**[12:53] NARRATOR/I**

The day before the reunion...

**SIGN** Sakura

**[12:59] MARUKO**

Are you going out, Mom?

**[13:02] SUMIRE**

Yes. I'm going to the hair salon,  
so watch the house, will you?

**[13:10] SUMIRE**

Okay, I'm off.

**[13:12] MARUKO**

Okay. Bye!

**[13:22] MARUKO**

Wow...

**[13:25] MARUKO**

So pretty.

**[13:31] MARUKO**

It feels like I'm taller now.

**[13:37] TOMOZOU**

Maruko.

**[13:38] MARUKO**

It's just you, Grandpa.

**[13:40] MARUKO**

Don't scare me like that.

**[13:41] TOMOZOU**

Oh no!

**[13:43] TOMOZOU**

Your mom is going to yell at you.

**[13:46] MARUKO**

I know, I just wanted to try them out.

**[13:50] TOMOZOU**

Oh no, don't do it!

**[13:51] TOMOZOU**

If your mom finds out, and  
you'll be in big trouble!

**[13:55] SUMIRE**

Maruko!

**[13:58] TOMOZOU**

My heart is going to explode just  
imagining you getting yelled at!

**[14:10] MARUKO**

I won't do it again.

**[14:11] TOMOZOU**

You promise?

**[14:13] MARUKO**

Yes.

**[14:14] TOMOZOU**

Then pinky swear me.

**[14:17] MARUKO/TOMOZOU**

Cross my heart and hope to die, stick a needle in my eye!

**[14:27] TOMOZOU**

I'm going to the post office.

**[14:29] TOMOZOU**

I'll be right back.

**[14:31] MARUKO**

Okay, see you!

**[14:40] MARUKO**

I'm Cinderella.

**[14:43] MARUKO**

I have to go to the ball at the castle.

**[14:47] MARUKO**

Where's my pumpkin carriage?

**[14:49] MARUKO**

I'll be right there, my prince!

**[14:57] MARUKO**

Kitty cat.

**[14:59] MARUKO**

Meow, meow, meow.

**[15:04] MARUKO**

Kitty cat...

**[15:06] MARUKO**

Meow!

**[15:10] MARUKO**

Hey, wait up!

**[15:20] MARUKO**

Wh... What do I do?

**[15:24] MARUKO**

Where's the glue? Glue?

**[15:29] MARUKO**

There it is!

**[15:37] MARUKO**

It's for arts and crafts, so I'm not sure this is strong enough.

**[15:41] MARUKO**

But it's all or nothing.

**[15:45] MARUKO/I**

Please, stick together!

**[15:53] SUMIRE**

I'm home.

**[15:55] MARUKO**

Oh, welcome home.

**[15:57] SUMIRE**

What are you doing?

**[15:58] MARUKO**

Oh, I'm hot!

**[16:00] MARUKO**

It's nice and cool here.

**[16:03] SUMIRE**

I'll make dinner right away.

**[16:05] MARUKO**

Okay...

**[16:18] MARUKO**

Wh... What do I do?

**[16:31] MARUKO/I**

Okay, now's the chance to come clean.

**[16:34] MARUKO**

Hey, Mom.

**[16:35] SUMIRE**

Hm?

**[16:37] MARUKO**

You know, about your high heels.

**[16:40] SUMIRE**

What about them?

**[16:42] MARUKO**

Ah, well...

**[16:46] SUMIRE**

You didn't do something  
funny with them, did you?

**[16:50] MARUKO**

O-Of course not!

**[16:52] MARUKO**

I'd never do that.

**[16:55] SUMIRE**

Then what were you going to say?

**[16:56] MARUKO**

W-Well, you see...

**[17:00] MARUKO**

I'm sorry I said you fell for the  
smooth talk of the shop staff.

**[17:04] MARUKO**

The high heels looked good on you.

**[17:07] SUMIRE**

Oh. You think so?

**[17:12] NARRATOR/I**

Unable to take it anymore, Maruko wanted  
to run away from home right then and there.

**[17:21] MARUKO**

This is a dream.

**[17:23] MARUKO**

The high heels aren't actually broken.

**[17:39] SAKIKO**

I'm home!

**[17:42] SAKIKO**

What are you doing?

**[17:44] MARUKO**

N-Nothing.

**[17:48] SAKIKO**

Maruko?

**[17:54] MARUKO/I**

I'll stay here until the sun sets so  
that Mom'll be worried sick about me.

**[17:58] MARUKO/I**

That way, she'll be...

**[18:01] SUMIRE**

Maruko!

**[18:03] SUMIRE**

Maruko!

**[18:07] SUMIRE**

I'm so glad you're safe!

**[18:08] SUMIRE**

You were so late coming  
home, I was really worried!

**[18:11] MARUKO**

But your high heels...

**[18:14] SUMIRE**

They don't matter, as long as you are safe!

**[18:21] NARRATOR/I**

What an appalling delusion.

**[18:37] MARUKO**

Jeez, stop it.

**[18:47] MARUKO**

Oh, come on!

**[18:54] MARUKO/I**

*I hope that heel's gonna  
stick on its own by accident.*

**[18:59] NARRATOR/I**

What kind of accident would that be?

**[19:01] MARUKO/I**

*Aha! How about telekinesis?*

**[19:05] MARUKO**

Stick together, stick together...

**[19:08] MARUKO**

Stick together!

**[19:19] SUMIRE**

Welcome home, Maruko.

**[19:21] SUMIRE**

Where have you been?

**[19:22] SUMIRE**

You're awfully late.

**[19:24] MARUKO**

R-Right...

**[19:30] MARUKO/I**

*It's stuck together.*

**[19:32] SUMIRE**

Go wash your hands.

**[19:34] SUMIRE**

Dinner will be ready soon.

**[19:41] MARUKO**

What's going on?

**[19:43] MARUKO**

Why is that heel fixed?

**[19:45] MARUKO**

I know!

**[19:47] MARUKO**

Grandpa!

**[19:48] TOMOZOU**

Oh, Maruko. You're home.

**[19:51] MARUKO**

Grandpa, thank you!

**[19:53] TOMOZOU**

Huh? Did I do something good?

**[19:56] MARUKO**

You know, what you did with the high heel.

**[19:59] TOMOZOU**

What I did with the high heel?

**[20:01] TOMOZOU**

What did I do?

**[20:03] MARUKO/I**

*Huh? It wasn't him?*

**[20:06] TOMOZOU**

Maruko?

**[20:07] MARUKO**

O-Oh, never mind.

**[20:15] MARUKO/I**

*Don't tell me telekinesis actually worked...*

**[20:21] SUMIRE**

Maruko, you're awfully quiet.

**[20:23] SUMIRE**

What's wrong?

**[20:25] MARUKO**

N-Nothing.

**[20:27] SAKIKO**

Thank you for the food.

**[20:29] SUMIRE**

Oh. You're done already?

**[20:31] SAKIKO**

Yeah...

**[20:33] SUMIRE**

Big Sis, you don't need to worry about it.

**[20:36] SAKIKO**

But...

**[20:38] MARUKO**

What's wrong, Big Sis?

**[20:39] SAKIKO**

I broke Mom's high heels!

**[20:44] SAKIKO**

I tried to take my sandals out of the shoe rack, and it caught the shoe box...

**[20:51] SAKIKO**

When I opened the box, the heel was...

**[20:54] SAKIKO**

I'm so sorry!

**[20:56] SUMIRE**

It's fine.

**[20:58] SUMIRE**

If that was all it took to break, those shoes were cheaply made.

**[21:02] SUMIRE**

You bought the glue with your own money and fixed it.

**[21:07] SUMIRE**

You've done enough.

**[21:12] MARUKO/I**

*I guess I'll have Big Sis to take the blame here.*

**[21:19] MARUKO**

Cheer up, Big Sis.

**[21:35] SUMIRE**

Now that I'm looking at it closely, why is it so dirty and scratched?

**[21:44] SUMIRE**

Oh!

**[21:54] SUMIRE**

I see how it is...

**SIGN** Sakura

**[21:57] SUMIRE**

Maruko!

**[22:00] NARRATOR/I**

You should have apologized like Big Sis...

**[22:04] NARRATOR/I**

It was too late to be sorry for Maruko.

**SIGN** Next Time

**[22:15] MARUKO**

Grandpa has a new grandchild!

**[22:18] MARUKO**

Her name is Emiko.

**[22:20] MARUKO**

We'll teach Big Sis the  
power of younger siblings

**[22:23] MARUKO**

because Big Sis is bossing us  
around just because she's older.

**[22:26] Maruko**

Next time on Chibi Maruko-chan:

**[22:27] Maruko**

"Big Sis Learns How the Younger Ones Feel,"

**SIGN** Big Sis Learns How the Younger Ones Feel

**[22:30] Maruko**

and "Noguchi-san Becomes the  
Grandchild of the Sakura Family?!"

**SIGN** Noguchi-san Becomes the Grandchild of the Sakura Family?!

**[22:33] Maruko**

Look forward to it!

---

Revision #1

Created 2025-01-15 19:44:39 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 19:44:39 UTC by whimsee